

# Malor Me Bat

Malcourt  
(often attrib Ockeghem)

[Superius] Mal - heur me bat, Mon coeur est tris - te

Contra  
[Alto/Tenor] Mal - heur me bat, Mon coeur est tris - te

Tenor  
[Tenor/Bass] Mal - heur me bat, Mon coeur est tris - te Joy s'est

8

S Joy s'est é - loi - gné, Mes oi - seaux ont tous pris

A Joy s'est é - loi - gné, Mes oi - seaux ont tous pris

T/B é - loi - gné, Mes oi - seaux ont tous

15

S leur en - vol. Le cha - grin me

A leur en - vol. Le cha - grin me lais -

T/B pris leur en - vol. Le cha - grin me

21

S lais - se tom - ber, me lais - se tom -

A - se tom - ber, me lais - se tom -

T/B lais - se tom - ber, lais - se, me lais -

28

S  
ber. Je suis l'ar - bre dans la nuit qui ne ver

A  
ber, Je suis l'ar - bre dans la nuit qui ne ver -

T/B  
- se tom - ber. Je suis l'ar - bre dans la nuit

35

S  
- - ra pas la lu - miè - re, ne ver-ra pas la lu - mi - é -

A  
-ra pas la lu - miè - re, ne ver-ra pas la du ma -

T/B  
qui ne ver - ra pas la lu - mié - - re du ma-tin.

42

S  
re du ma - tin. Ce - la ne ver - ra pas le ma - tin ni les

A  
-tin; Ce - la ne ver - ra pas le ma - tin

T/B  
Ce - la ne ver - ra pas le ma - tin ni les

49

S  
en - ten - dre chan - - - ter en la - tin. Mal -

A  
ni les en - ten - dre chan - ter en la - tin.

T/B  
en - ten - dre chan - - - ter en la - tin. Mal - heur

55

S  
- heur me bat, Le cha - grin me\_\_lais - se tom - ber.

A  
Mal - - heur me bat, Le cha - grin me\_\_lais se tom - ber.

T/B  
me\_\_ bat, Le cha - grin me\_\_lais - se tom - ber.

*An extract from notes by Peter Philips accompanying recordings of Missa Malheur Me Bat:*  
 Malheur me bat is probably not by Ockeghem but by a little-known Flemish composer called Malcort, whose obscurity should not detract from the beauty of his song, nor from the fact that it became a favourite model for Mass-settings by composers active around the year 1500. How strange, then, that not one of the nine sources for it provides any words apart from the title - the performance given by The Tallis Scholars at the 2008 Promenade Concerts in the Royal Albert Hall, London, was made possible by commissioning a contemporary poet - Jacques Darras - to complete the text:

Misfortune has battered me,  
 My heart is sad.  
 Joy has moved away,  
 My birds have all taken flight.  
 Sorrow lays me low.  
 I am the tree in the night that will not see the morning light;  
 That will not see the morning nor hear them sing in Latin.  
 Misfortune has battered me,  
 Sorrow lays me low.

Malheur me bat,  
 Mon coeur est triste  
 Joy s'est éloigné,  
 Mes oiseaux ont tous pris leur envol.  
 Le chagrin me laisse tomber.  
 Je suis l'arbre dans la nuit qui ne verra pas la lumière du matin;  
 Cela ne verra pas le matin ni les entendre chanter en latin.  
 Malheur me bat,  
 Le chagrin me laisse tomber.